

日本の健康保険

公的医療保険には、会社などで働く方とその家族が加入する被用者保険（職域保険）と市区町村が運営する国民健康保険（地域保険）があります。会社などで働く方は会社などに健康保険があれば会社の健康保険に加入しなければなりません。健康保険がなければ、後期高齢者医療制度に加入している方、生活保護を受けている方を除く全ての方が国民健康保険に加入しなければなりません。

加入資格

3カ月を超えて滞在すると認められる外国人は、日本人同様、この国民健康保険に必ず加入しなければなりません。ただし、次に該当する人は加入できません。

- 1 会社などの健康保険に加入している人
2 家族の会社などの健康保険に扶養家族として加入している人
3 後期高齢者医療制度に加入している人
4 生活保護を受けている人

加入の届け出

こんなときには、必ず14日以内に印かん（なければサインで可）と在留カード（「外国人登録証明書」は、一定の期間「在留カード」とみなされます。）を持って、自分の住んでいる地域の市区町村役場の国民健康保険業務窓口で届け出を行ってください。（世帯主に変更が生じた場合は、必ず加入世帯員全員の保険証をお持ちください。）

- 1 市区町村に転入（入国）したとき
2 会社などの健康保険をやめたとき（会社などの健康保険をやめた証明書が必要）
3 生活保護を受けなくなったとき（生活保護廃止連絡票が必要）
4 出産したとき



Health Insurance Systems in Japan

There are two categories of public health insurance systems in Japan. One is the employee health insurance system for those working for a company and their dependents (workplace insurance). The other is the national health insurance system promoted by municipalities such as cities, wards, towns, and villages (community insurance). Those working for a company must be included in its employee health insurance system, if it has such a system.

If there is not an employer health insurance, everyone, except those who are insured by the medical care system for the elderly in the latter period or who are on welfare, must register for the national health insurance system.

Qualification for Registration

Foreigners who are expected to stay in Japan for more than three months must register for the national health insurance system as is the case with Japanese. However, those who fall under the followings are not eligible.

- 1. Those who are registered for employee health insurance at their workplace.
2. Those who can be registered for the employee health insurance system of a company as a dependent of a worker who is working for the company.
3. Those who are included in the medical care system for the elderly in the latter period.
4. Those who are on welfare of the municipal office of the community in which they live.

Report to the Municipal Office

In the following cases, you must bring your personal seal (Your signature will suffice if you don't have a personal seal.) and resident card ("Alien registration card" is regarded as "resident card" for a certain period of time.) to report at the national health insurance reception counter of the municipal office of the community in which you live within 14 days. (If there is a change to the head of the household, be sure to bring all family members' health insurance cards.)

- 1. You have established residence in the community.
2. You have left the employee health insurance system established at your workplace. (You are required to submit a certificate to that effect.)
3. You are no longer on welfare. (You are required to produce notification to that effect issued by the municipal office.)
4. You have given birth to a child or children.

日本の健康保険

日本の社会健康保険、主要由以企事业单位的工作人员及其家属为对象的雇佣保险（职域保険）和由市区街村管理的国民健康保険（地域保険）组成。对企事业单位的工作人员来说，如果其单位有健康保险的话，则必须加入。如未加入健康保险，但已加入后期老年人医疗制度的人，除了已接受生活救济的人以外，所有的人都应加入国民健康保险。

加入资格

被准许可在日本逗留3个月以上的外国人，应与日本人同样，必须加入国民健康保险。但是，下述情况的人，不能加入。

- 1. 已加入单位的健康保险的人
2. 有资格作为被抚养家属加入单位保险的人
3. 已加入后期老年人医疗制度的人
4. 接受生活救济的人

加入时的申报方法

在遇到下列情况时，必须在14日之内持印章(无印章者签字亦可)及在留卡(「外国人登録証」在一定期间内被视为「在留卡」)，到本人居住地的市区街村办事处的国民健康保険业务窗口办理申报手续。(户主有变更时，请务必带上加入保险的全体家庭成员的保险证。)

- 1. 入境或迁入市区街村时
2. 取消单位等部门的健康保险时（需要单位开出的健康保险取消证明书。）
3. 不再接受生活救济时（需要生活救济停止通知单）
4. 分娩时



일본의 건강보험

공적의료보험에는 회사등에서 일하시는 분과 그 가족이 가입하는 피고용자 보험(직역보험)과 시구청이 운영하는 국민 건강보험이 있습니다. 회사등에서 근무하시는 분은 회사에서 건강보험이 있으면 회사의 건강보험에 가입하지 않으면 안됩니다.

건강보험이 없다면 후기고령자 의료제도에 가입한 분과 생활보호를 받고 있는 분을 제외한 모든 분이 국민건강보험에 가입해야만 합니다.

가입 자격

3개월을 초과하는 체류자격을 취득한 외국인은 일본인과 같이 이 국민건강보험에 반드시 가입해야만 합니다. 그러나 다음에 해당하는 사람은 가입할 수 없습니다.

- 1. 회사의 건강보험에 가입한 사람
2. 가족 일원이 회사등의 건강보험에 부양가족으로서 가입할 수 있는 사람
3. 후기고령자 의료제도에 가입한 사람
4. 생활보호를 받고 있는 사람

가입수속의 절차

다음과 같은 경우에는 반드시 14일 이내에 도장(없으면 사인도 가능)과 재류카드(「외국인등록증명서」는 일정 기간「재류카드」로 인정됩니다.)를 지참하여 거주하고 있는 시구청촌의 국민건강보험 업무창구를 방문하여 신고하십시오.(세대주가 변경되었을 경우에는 반드시 가입세대원 전원의 보험증을 지참해 주십시오.)

- 1. 시구역에 전입(입국)한 경우
2. 회사등의 건강보험을 탈퇴한 경우(회사등의 건강보험을 탈퇴한 증명서가 필요)
3. 생활보호를 받지 못하게 된 경우(생활보호 폐지 연락표가 필요)
4. 출산한 경우



Seguros de Salud de Japón

Existen dos clases de seguros públicos, (a) Shakai-Hoken (seguro para los empleados y sus dependientes, otorgado por la empresa) y (b) Kokumin-Kenko-Hoken (Seguro Nacional de Salud, administrado por la municipalidad). Los que trabajen en una empresa que otorgue el Shakai-Hoken deberán inscribirse en ese Seguro. Excepto las personas que están inscritas en el Seguro de Asistencia Médica para Ancianos de Edad muy Avanzada y los beneficiados por la asistencia social, todas las personas que no estén inscritas en otro seguro, deberán inscribirse en el Seguro Nacional de Salud.

Requisitos para la inscripción

Los extranjeros con autorización de permanecer más de tres meses en Japón deberán afiliarse al Seguro Nacional de Salud así como los japoneses. Sin embargo, aquellos que se encuadran en los siguientes ítems no pueden afiliarse.

- 1. Los que estén inscriptos en el seguro de salud de la empresa, etc.
2. Los que puedan inscribirse al seguro de salud de la empresa por ser dependientes del titular.
3. Los que están inscritos en el Seguro de Asistencia Médica para Ancianos de Edad muy Avanzada.
4. Los que estén recibiendo la asistencia de sustento.

Trámite de inscripción

En los casos siguientes, por favor preséntese dentro de los 14 días en la sección del Seguro Nacional de Salud de la municipalidad donde reside, portando su sello personal (el que no tiene, podrá firmar) y la tarjeta de residencia ("el carnet de extranjería" se considera como "la tarjeta de residencia" por un tiempo determinado). (En caso de que tenga alguna alteración en los datos del jefe de la familia, sin falta presente todas las tarjetas del Seguro Nacional de Salud de la familia.)

- 1. Al efectuar el registro de domicilio en la municipalidad.
2. Al desligarse con el seguro de salud de la empresa, etc. (presentar un certificado de anulación con el mismo: SHAKAIHOKEN-SHIKAKUSOSHITSU-SHŌMEISHO)
3. Al dejar de recibir la asistencia de sustento (presentar un certificado de anulación del mismo)
4. Al dar a luz.

Sistema de Seguro de Saúde do Japão

No sistema oficial, existem dois tipos de seguro de saúde: a) o "Seguro Social de Saúde", para os que trabalham nas empresas e seus familiares e b) o "Seguro Nacional de Saúde", administrado pelas municipalidades. Os que trabalham nas empresas, que têm o Seguro Social de Saúde, devem afiliar-se no Seguro Social de Saúde, da sua empresa. Excluindo as pessoas inscritas no Sistema de Assistência Médica para Pessoas de 75 anos ou mais e as pessoas que recebem a assistência social, todas as pessoas que não estejam inscritas em outro plano de seguro, deverão se inscrever no Seguro Nacional de Saúde.

Qualificações para a afiliação no Seguro Nacional de Saúde

Os estrangeiros com autorização de permanecer mais de três meses no Japão, deverão se inscrever no Seguro Nacional de Saúde assim como os japoneses. Entretanto, as pessoas que se enquadram nos seguintes itens não podem se inscrever.

- 1. As que pertencem ao seguro de saúde da empresa ou similares.
2. As que podem afiliar-se no seguro de saúde da empresa ou similares, por serem membros familiares dependentes de alguém que esteja inscrito no dito seguro.
3. Pessoas que estão inscritas no Sistema de Assistência Médica para Pessoas de 75 anos ou mais.
4. As beneficiárias do Auxílio de Sestento.

Procedimento para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde

Nos seguintes casos, efetue a notificação na seção do Seguro Nacional de Saúde da prefeitura da sua área residencial no prazo de 14 dias, levando seu carimbo pessoal (caso não tenha, poderá assinar) e o cartão de residente ("a identificação de registro de estrangeiro" será aceita como "cartão de residente" por um prazo determinado). (Caso haja mudança do chefe da família, sem falta apresente o cartão de seguro de todos os membros da família inscritos no Seguro.)

- 1. Quando mudar a sua residência de uma municipalidade à outra (inclusive quando chegar ao Japão).
2. Quando cancelar o Seguro de Saúde da empresa ou similares. (É necessário um certificado que comprove o cancelamento): SHAKAIHOKEN-SHIKAKUSOSHITSU-SHŌMEISHO
3. Quando deixar de receber o Auxílio de Sustento. (É necessário apresentar o aviso de anulação do Auxílio de Sustento)
4. Quando nascer filho novo.

3、そのほかに手続きが必要なとき

次の項目に該当するときは、14日以内に届け出をしなければなりません。届け出には国民健康保険証と **在留カード** が必要です。

- ①市内で住所が変わったとき
- ②世帯主や氏名が変わったとき
- ③、**在留カード** の記載事項が変わったとき
- ④子どもが生まれたとき

4、保険証

国民健康保険証に加入すると、皆さんが成田市の国民健康保険の加入者であることを証明する保険証が1世帯に1枚交付されます。保険証は医者にかかるとき必ず必要ですので、大切に取り扱いましょう。

5、国民健康保険税

国民健康保険に加入すると、国民健康保険税が課税されます。国民健康保険税は、皆さんの医療費にあてられるものです。資格を取得した月から計算され、納税通知書は世帯主に届きます。万が一の病気やけがに備えて、保険税は必ず納期内に納めましょう。

○国民健康保険税の内訳

所得割…世帯の所得に応じて計算

均等割…世帯の加入者数に応じて計算

平等割…一世帯当たりいくらと計算

このほかに40歳以上65歳未満の人は介護保険分が加算されます。

6、保険給付・病気やけがをしたとき

保険証を持参して国民健康保険を取り扱う病院や診療所で治療を受けます。そのときの医療費は3割を支払います。残り7割は成田市が病院などに支払います(薬剤費一部負担金あり。はり、きゅう、マッサージには健康保険の適用がないことがあります)

7、保険証を持たないで医者にかかったとき

医療費をいったん全額支払うことになります。必要な書類を添えて市役所保険年金課に申請すると、後日7割分が支給されます。

8、高額療養費

数日間の入院や外来で多額の医療費がかかったときは、市役所保険年金課で手続きをすれば後で医療費が返ってくることに なっています。病院の領収書を大切に保管してください。

9、子どもが生まれたとき

被保険者が出産したときは、助産費が支給されます。保険証と母子健康手帳を持参して、市役所保険年金課へ申請してください。

10、死亡したとき

被保険者が死亡すると葬儀を行った人に葬祭費が支給されま す。死亡した人の保険証と葬儀を行った人の印鑑を持って市役所保険年金課へ申請してください。

3. Other Cases that Require Reporting

For the following cases, reporting is required within 14 days. When reporting, bring your National Health Insurance card and Non-Japanese Registration Certificate.

- ① In case of address change due to a relocation within the city.
- ② When a household or the name of a household is changed.
- ③ When any items in the **Residence card** are changed.
- ④ When a child is born.

4. Insurance Card

When you apply for national health insurance and obtain a policy, your household will get an insurance card proving that you and your family members are participants in the national health insurance system in Narita City. You must show the card whenever you visit a hospital. Please keep the card and handle it with special care.

5. Tax for National Health Insurance

When you participate in the national health insurance system, tax for the national health insurance will be levied on you. This tax is appropriated for your medical expenses. The tax calculation begins in the month when you obtain the qualification and the notice of tax payment will be mailed to a head of the household. In case of illness or injury, the tax should be paid within the period for tax payment without fail.

○ Breakdown of tax for national health insurance

Taxation on income basis: calculated according to the household income

Taxation on per capita basis: calculated according to the number of participants in a household

Equal taxation: calculated according to one household In addition to this, nursing-insurance will be added for people over 40 years old and less than 65 years old.

6. Medical Benefits・When You Get Sick or Injured

You can receive treatment at a hospital or clinic that accepts the national health insurance policy. You should pay 30% of the medical fee to the hospital. Narita city owes the rest, 70%, to the hospital. (There is a burden charge for part of your pharmaceutical expenses. Acupuncture, moxa cautery and massage may not be covered by the insurance.)

7. If You Receive Treatment without bringing the Insurance Card

You are to pay the full amount of medical fee to the clinic at that time. At a later date, you should apply with the necessary documents to the Health Insurance and Pension Plan Section at your city office. Afterwards, 70% of the money you paid will be paid back from National Health Insurance.

8. Payment of a Large Amount of Medical Fees

When you pay a large amount of medical fees for hospitalization for several days or outpatient treatment, the fees will be paid back to you if you carry out the necessary procedures at the Health Insurance and Pension Plan Section at your municipal office. Keep the receipts of medical fees you paid in a safe place.

9. When a child is born

When an insured person gives birth, maternity support for a newborn baby is paid to the head of household. Apply at the Health Insurance and Pension Plan Section at your municipal office with your insurance card and maternity handbook.

10. When an insured person passes away

When an insured person passes away, funeral support is paid to the person who paid for the funeral ceremony. Apply at the Health Insurance and Pension Plan Section at your municipal office with the insurance card of the person who passed away and a seal of the person who conducted paid for the funeral.

3、其他需办理的手续

符合以下任何一项时，都必须在14日以内提出申请。在申请时需要国民健康保险证与 **居留证**。

- ①市内の住所変更時
- ②戸主或姓名変更時
- ③ **居留证** 书上记载的事项改变时
- ④孩子出生时

4、保险证

在加入国民健康保险后，保险证作为成田市的国民健康保险的加入者的证明，一个家庭发给一张。保险证在看病时需提出，因此请务必保管好。

5、国民健康保険税

一旦加入国民健康保险，就要交纳国民健康保险费。国民健康保险费使用于大家的医疗费。从取得资格的当月起计算，纳税通知书寄给户主。为了防备万一的生病、受伤，请务必在交纳期限内交纳。

○国民健康保险的明细表

所得比…根据家庭的收入所得计算

均等比…根据家庭的加入人数计算

平等比…按一个家庭多少计算

此外40岁以上65岁未満的人还加算护理保险。

6、保险付给、生病受伤时

带着保险证到接受国民健康保险的医院、诊疗所治疗。这时只需支付30%的医疗费，剩下的70%由成田市向医院等支付(药费负担一部分。有的针灸、按摩可能不适用于健康保险)

7、没有保险证的人看病时

医疗费首先全额支付，拿着必要的资料到市政府保险年金课申请，以后会返还70%。

8、高额疗养费

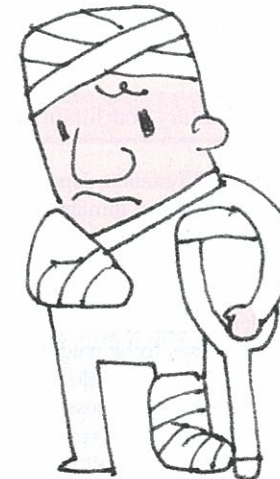
连续几天住院或门诊使用了高额医疗费时，如到市政府保险年金课办理手续后就会返还超过自费负担额的医疗费。请务必保管好医院的收据。

9、孩子出生时

被保险人出产时，将付给助产费。请拿着保险证和母子健康手册到市政府保险年金课申请。

10、死亡时

被保险人死亡时，会付给操办葬礼者殡葬费。请拿着死亡者的保险证和操办葬礼者的印章到市政府保险年金课申请



3. 그 외에 수속이 필요할 때

다음 항목에 해당할 경우, 14일 이내에 신고를 하여야 합니다. 신고할 때는 국민건강보험증과 외국인등록증이 필요합니다.

- ① 시내에서 주소가 변경되었을 때
- ② 세대주 및 성명이 변경되었을 때
- ③ **재류 카드** 의 기재사항이 변경되었을 때
- ④ 아기가 태어났을 때

4. 보험증

국민건강보험에 가입하면 여러분이 나리타시의 국민건강보험 가입자임을 증명하는 보험증이 1세대에 1장 교부됩니다. 보험증은 의사의 치료를 받을 때 꼭 필요하므로 소중히 취급하시기 바랍니다.

5. 국민건강보험세

국민건강보험에 가입하면 국민건강보험세가 과세됩니다. 국민건강보험세는 여러분의 의료비에 충당되는 것입니다. 자격을 취득한 달로부터 계산되고 납세통지서는 세대주 앞으로 우송됩니다. 만일의 질병 및 부상에 대비하여 보험료는 반드시 납기일 이내에 납부하십시오.

○ 국민건강보험세의 내역

소득할…세대 소득에 따라 계산

균등할…세대 가입자 수에 따라 계산

평등할…1세대당 얼마인지 계산

그 외에 40세 이상 65세 미만인 분은 개호보험 분이 가산됩니다.

6. 보험금부·질병 및 부상을 입었을 때

보험증을 지참하고 국민건강보험을 취급하는 병원 및 진료소에서 치료를 받습니다. 그 때 의료비는 30%를 지불합니다. 나머지 70%는 나리타시가 병원 등에 지불합니다.(약제비는 일부 부담금 있음. 침, 뜸, 마사지에는 건강보험이 적용되지 않을 경우가 있습니다.)

7. 보험증을 지참하지 않고 치료를 받았을 때

의료비는 일단 전액 지불하셔야 합니다. 필요한 서류를 구비한 뒤 시청 보험연금과로 신청을 하시면 후일 70%분이 지급됩니다.

8. 고액 요양비

머칠간의 입원 및 통원으로 다액의 의료비가 들었을 경우, 시청 보험연금과에서 수속을 하시면 후일 의료비를 돌려 받을 수 있습니다. 병원 영수증을 소중히 보관하여 주시기 바랍니다.

9. 아기가 태어났을 때

피보험자가 출산을 한 경우, 조산비가 지급됩니다. 보험증과 모자 건강수첩을 지참하고 시청 보험연금과로 신청하여 주시기 바랍니다.

10. 사망했을 때

피보험자가 사망하면 장례를 치른 분에게 장례비가 지급됩니다. 사망한 분의 보험증과 장례를 치른 분의 인감을 지참하고 시청 보험연금과로 신청하시기 바랍니다.

市民の健康

成田市では市民の健康を守るため次の業務を行っています。
○母親学級○育児相談○乳幼児発達健康診査○1歳6カ月児健康診査○3歳児健康診査○健康診査○予防接種○各種がん検診など
くわしくは健康増進課(保健福祉館内:電話27-1111)へ。

休日と夜間に病気になったら

1、日曜・祝日などの休日の診療
都合により休診する場合があります。来診する前に電話でお問い合わせください。
成田病院(押畑・電話:22-1500)、藤倉クリニック(午前中/幸町・電話:22-1158)、聖マリア記念病院(取香/電話:32-0711)、ひらの内科(ウイング土屋・電話:23-8070)、大田クリニック(午後1時まで/ウイング土屋・電話:23-2100)、なのはなクリニック(午前中/吉岡・電話:49-0533)
2、成田市急病診療所(保健福祉館敷地内)
○内科・小児科…診療日時=毎日、午後7時~午後11時
○外科…診療日時=日曜日・祝日、8月13日~15日、12月29日~1月3日 午前10時~午後5時
○歯科…診療日時=日曜日・祝日、8月13日~15日、12月29日~1月3日 午前10時~午後5時、午後7時~午後11時
来所する前に電話(27-1116)で症状を連絡してください。

保育園と幼稚園

1、保育園
保護者が働いていたり病気になり、昼間面倒を見る人がいない家庭の乳幼児(0歳から小学校入学前まで)を保育するところです。保育料は家庭の収入によって異なります。保育園には市立12園と私立8園があります。くわしくは市役所 保育課(電話20-1607)へ。各保育園の所在地・連絡先は60ページの一覧表をご覧ください。
2、幼稚園
小学校入学前の幼児を教育するところです。市内には10園(公立1私立9)あります。入園手続きは各幼稚園で行ってください。各幼稚園の所在・連絡先は60ページの一覧表をご覧ください。

小中学校への就学

日本の義務教育は、小学校6年間(6~12歳)、中学校3年間(12~15歳)の9年間です。中学校の卒業後は、高等学校、大学へと進むことができます。学校の1年は4月に始まり、翌年3月に終わります。市立の小中学校では、授業料は要りませんが給食費・学用品などの費用が掛かります。外国籍の人は、就学の義務はありませんが、市立の小中学校への入学や編入学が可能です。ぜひ学校へ就学してください。幼稚園・小中学校に関する相談は教育委員会学務課(市役所5階、電話:20-1581)で受け付けています(高校に関しては県教育委員会)。各小中学校、高校は62ページの一覧表をご覧ください。

Health care for citizens

The following services are available to the citizens of Narita for keeping them in good health.
○Class for mothers and their children ○Counseling for child care
○Infant growth and health examination ○Medical checkup of children aged one and a half years ○Medical checkup of children aged three years ○Health counseling ○Preventive injection ○Various kinds of cancer examinations and so on.
Call Health Promotion Section for details. (Narita city health center: Tel: 27-1111)

When You Get Sick at Night, on Sundays or National Holidays

1. Medical examination and treatment on holidays such as Sunday or national holidays
The following clinics may be closed on some days. Please call before you visit them. Narita Hospital (Oshihata; Tel: 22-1500), Fujikura Clinic (in the morning / Saiwaicho; Tel: 22-1158), Saint Maria Memorial Hospital (Tokko; Tel: 32-0711), Hirano Internal Medicine (Wing Tsuchiya; Tel: 23-8070), Ohta Clinic (Until 1:00 p.m./ Wing Tsuchiya; Tel: 23-2100), Nanohana Clinic (in the morning / Kichioka; Tel: 49-0533)
2. Narita City Emergency Clinic (within the premises of the Health and Welfare Center)
○Internal Medicine・Pediatrics: dates of medical examinations/treatment = daily, 7:00 p.m. ~ 11:00 p.m.
○External medicine: dates of medical examinations/treatment Sundays and national holidays, Aug. 13 ~ 15, Dec. 29 ~ Jan.3, 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
○Dentistry: dates of medical examinations/treatment = Sundays and national holidays, Aug. 13 ~ 15, Dec. 29 ~ Jan. 3, 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m., 7:00 p.m. ~ 11:00 p.m.
Before your visit, please tell your symptoms by phone (tel:27-1116).

Nursery Schools and Kindergartens

1. Nursery Schools
Nursery schools take care of small children (between newborn and pre-elementary age) who cannot be taken care of by their parents in the daytime because they are working or got sick. Nursing fees vary depending on the income of parents. There are 12 public and 8 private nursery schools in the city. Call the Child-Care Services Division. (Tel: 20-1607) See the summarized list on page 60 for locations and contact numbers of nursery schools.
2. Kindergartens
Kindergarten educates small children who are pre-elementary grade. There are 10 (1 public and 9 private) kindergartens in Narita City. Call each kindergarten for information about their entry procedures. See the summarized list on page 60 for locations and contact numbers of kindergartens.

Entry to Elementary and Junior High School

Compulsory education system in Japan lasts 9 years, and consists of 6 years of elementary (age 6 through 12) and 3 years of junior high (age 12 through 15) school education. After graduating from junior high school, students can proceed to high school, college or university. The school year starts in April and ends the following March. Although public elementary and junior high schools require no school fees, there are expenses to be paid, including school lunches and study supplies. Foreign nationals do not have an obligation to enter a Japanese school. However, it is possible to enter or be transferred to a municipal school in the city if requested. We encourage your children to enter schools. Please call the Educational affairs section at the Board of Education for further information (5th floor of City Office; Tel: 20-1581). (Prefectural Board of Education for high schools). See the summarized list on page 60 for locations and contact numbers of elementary, junior, and senior high schools

市民の健康

成田市为了保障市民的健康,实行了以下业务。
○母亲学级○育儿咨询○婴幼儿发育健康检查○1岁6个月儿健康检查○3岁儿健康检查○健康检查○预防接种○各种癌的检查等详细情况请咨询健康增进课(保健福利馆内 电话:27-1111)

节假日与夜间生病时

1、周末、节日等节假日的诊疗
也有休诊的时候,在就诊前请先电话咨询。
成田病院(押畑 电话:22-1500)、藤仓诊所(上午幸町 电话:22-1158)、圣玛丽亚纪念病院(取香 电话:32-0711)、Hirano 内科(WING 土屋 电话:23-8070)、大田诊所(到下午1点 WING 土屋 电话:23-2100)、Nanohana 诊所(上午吉冈 电话:49-0533)
2、成田市急病诊疗所(保健福利馆内)
○内科、小児科…诊疗时间:每日19:00~23:00
○外科…诊疗时间:周日、节日、8月13日~15日、12月29日~1月3日10:00~17:00
○牙科…诊疗时间:周日、节日、8月13日~15日、12月29日~1月3日10:00~17:00、19:00~23:00
来所之前请先打电话讲述症状。

保育園と幼稚園

1、保育園
监护人因工作或生病等原因,对白天无人照顾的婴幼儿(从出生到上小学前)代替照顾的地方。保育费根据家庭收入而不同。市内共有12所市立和8所私立保育園。详细情况请咨询市政府 保育课(电话:20-1607)。各保育園的所在地、联系方式请参阅61页的一览表。
2、幼儿园
是入小学前的幼儿受教育的地方。市内共有10所(公立1所、私立9所)。入园手续请到各幼儿园办理。各幼儿园的所在地、联系方式请参阅61页的一览表。

就读于中小学

日本の義務教育は小学6年(6~12歳)、初中3年(12~15歳)共9年時間。初中毕业后可继续上高中、大学。学校每学年4月开学,第二年3月结束,市立中小学不收学费,但需支付午餐费、学习用品等费用。外国国籍の人,虽然没有上学的义务,但可进入或编入市立中小学就读。请务必到学校就读。关于幼儿园、中小学的咨询请与教育委员会学务课联系(市政府5楼 电话:20-1581)(高中的咨询为县教育委员会)。各小中学校、高中请参阅63页的一览表。

市民의 건강

나리타시에서는 시민의 건강을 지키기 위하여 다음 업무를 실시하고 있습니다.
○모친학급○육아상담○유유아 발달 건강진단○1세6개월 건강진단○3세아 건강진단○건강진단○예방접종○각종 암 검진 등
자세한 내용은 건강증진과(보험복지관 내:전화27-1111)로.

휴일이나 새벽에 아프면

1. 일요일·공휴일 등 휴일의 진료
사정에 따라 휴진할 경우가 있습니다.
오시기 전에 전화로 문의하시기 바랍니다.
나리타 병원(오시하타·전화:22-1500), 후지쿠라 클리닉(오전/사이와이초·전화:22-1158), 성 마리아 기념병원(롯데코우·전화:32-0711), 히라노 내과(윙즈치야·전화:23-8070), 오오타 클리닉(오후1시까지/윙즈치야·전화:23-2100), 나노하나 클리닉(오전/키치오카·전화:49-0533)
2. 나리타시 급병 진료소(보험복지관 부지내)
○내과·소아과…진료일시=매일, 오후7시~오후11시
○외과…진료일시=일요일·공휴일, 8월13일~15일, 12월29일~1월3일 오전10시~오후5시
○치과…진료일시=일요일·공휴일, 8월13일~15일, 12월29일~1월3일 오전10시~오후5시, 오후7시~오후11시
오시기 전에 전화(27-1116)로 증상을 말씀해 주시기 바랍니다.

보육원과 유치원

1. 보육원
보호자가 일하고 있거나 병에 걸려서 낮에 돌봐 주는 사람이 없는 가정의 유유아(0세부터 초등학교 입학 전까지)를 보육하는 곳입니다. 보육 비용은 가정의 수입에 따라 다릅니다. 보육원에는 시립12원과 사립8원이 있습니다. 자세한 내용은 시청 보육과(전화20-1607)로 문의하시기 바랍니다. 각 보육원의 소재지·연락처는 61페이지에 있는 일람표를 참조하시기 바랍니다.
2. 유치원
초등학교 입학 전인 유아(幼児)를 교육하는 곳입니다. 시내에는 10원(공립1사립9)이 있습니다. 입원 수속은 각 유치원에서 하여 주시기 바랍니다. 각 유치원의 소재지·연락처는 61페이지에 있는 일람표를 참조하시기 바랍니다.

초, 중학교로의 취학

일본의 의무교육은 초등학교6년간(6~12세), 중학교3년간(12~15세)의9년간입니다. 중학교를 졸업한 후에는 고등학교, 대학으로 진학할 수 있습니다. 학교의1년은4월에 시작되며 익년3월에 마칩니다. 시립 초, 중학교에서는 수업료는 부담하지 않습니다만, 급식비용·학용품 등의 비용은 부담하셔야 합니다. 외국 국적을 가진 분은 취학 의무는 없으나, 시립 초, 중학교로의 입학 및 편입학이 가능합니다. 꼭 학교에 취학하시기 바랍니다. 유치원·초, 중학교에 관한 상담은 교육위원회 학무과(시청5층, 전화:20-1581)에서 접수하고 있습니다.(고등학교에 관해서는 현 교육위원회). 각 초, 중학교 및 고등학교는 63페이지에 있는 일람표를 참조하시기 바랍니다.